

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Малышева Наталья Васильевна

канд. филол. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Комсомольский-на-Амуре государственный
технический университет»

г. Комсомольск-на-Амуре, Хабаровский край

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АМЕРИКАНСКИХ ТОПОНИМОВ ИНДЕЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Аннотация: в данной статье автором представлен лингвокультурологический анализ топонимов североамериканского континента на примере названий штатов. Представлена классификация штатов с разделением их на те, чьи названия происходили от индейских языков, и те, которые придумали для земель «нового света» колонизаторы.

Ключевые слова: топонимы, Америка, индейские языки.

Классификация штатов представляется одной из самых простых, так как их количество строго ограничено цифрой пятьдесят. Первые 13 штатов образовались в 1776 году после объединения тринадцати британских колоний, на окончательное формирование всех остальных ушло примерно полтора века. Названия для штатов выбирали сами жители или же, как в более поздние годы, они были предложены конгрессом, но вот их происхождение уходит далеко к годам образования первых колоний и даже доколумбовой Америки [1]. Итак, все названия штатов были топонимической инициативой самих колонизаторов, но они зачастую брали за основу наименования из языка населяющих данные территории индейских племен. Основную классификацию штатов можно начать с разделения их на те, чьи названия происходили от индейских языков, и те, которые придумали для земель «нового света» колонизаторы. Рассмотрим первую группу.

1) штаты, в названии которых лежат индейские корни. С точки зрения лингвистического анализа ко всем топонимам индейского происхождения относится ономапея, так как для абсолютно всех колонизаторов материка их языки были чужеродными, и в разборе непонятных слов запись по звукам была основным методом.

Эта группа делится на следующие подгруппы:

а) штаты, в основе которых лежит лексема из индейского языка, при этом наблюдается полная утрата его первоначального смысла слова по вине ошибок и непонимания со стороны колонизаторов. К данной группе относятся три топонима: *Оклахома*, *Техас* и *Юта*. *Оклахома (Oklahoma)* – с языка чокто: «okla» – люди и «hommá» – красный, буквально «красные люди». Эпитет, которым называли себя некоторые племена индейцев без конкретизации своей племенной принадлежности. Примечательным является тот факт, что на момент выбора имя для нового штата, большинство племен индейцев с его территории уже были насильно депортированы или же погибли в ходе войн за землю [2, 4, 5]. *Техас (Texas)* – во время испанской экспедиции на юг материка при встрече с колонизаторами коренные жители приветствовали их словом «ta-shas», что значит «друзья, союзники», тем самым индейцы демонстрировали свое дружелюбие по отношению к ним, а испанские картографы отметили эту местность на картах как «Техас». Штат получил название в честь слова из лексикона коренных жителей, никак не связанного с обозначением каких-либо географических объектов [2, 4, 5]. *Юта (Utah)* – топоним с испанско-индейскими корнями, в языке западных апачи «yudah» – «высокий», испанцы заимствовали это слово как «yuta» для обозначения племен, живших в горах. Выходит, что штат называется в честь прилагательного, используемого испанскими колонизаторами как эпитет для местных племен [2, 4, 5].

б) штаты, в основе которых лежит ассимилированное название индейских племен. В данном случае привычка показывать на местность, говоря, какие племена там проживают, со временем сократилась до топонимии территории именем племени, которое, в большинстве случаев, там уже давно не проживает.

В данной группе восемь топонимов: *Айова*, *Алабама*, *Канзас*, *Арканзас*, *Иллинойс*, *Массачусетс*, *Северная* и *Южная Дакота*.

Айова (Iowa) – На берегу реки Висконсин проживало племя под названием аюва, в 1673 году его существование задокументировали Жак Маркетт и Луи Жоли. Согласно языку аюксба (ауухба) оно переводится как «сонные». Такое название является довольно нетипичным для племени, поэтому предполагается, что это прозвище им дали соседние племена [2, 3, 4, 5].

Ещё одним штатом, название которого произошло от племени, является *Алабама (Alabama)*, и помимо обозначения племени и штата, оно также используется для обозначения реки, близ которой раньше проживало племя алабама. Само слово относится к языку чокто (Choctaw), но его произношение и написание напрямую зависели от языка и человеческого фактора, вот всевозможные его вариации, в разное время отмеченные на картах и в прессе: *Alibamo*, в таком виде это слово впервые появилось в европейских источниках после экспедиции Эрнардо де Сото в 1540 году, *Alibamu* версия Найта Элваса и *Limamu* – Родриго Раньела. Французские источники начала 18 века – *Alibamon* и река – *Rivière des Alibamons*. Общее разнообразие написания слова также дополняют: *Alibamu*, *Alabamo*, *Albama*, *Alebamon*, *Alibama*, *Alibamou*, *Alabamu* и *Allibamou*. Этот пример иллюстрирует проблему точного фонетического определения слова (к примеру, неожиданное появление носового звука во французской версии *Rivière des Alibamons*). Что же касается исходного значения этого слова, то ученые лингвисты раскладывают его на «alba», означающее «растение» или «сорняки», и «amo» – «резать», «срезать», «собирать». И общее значение как «очистка от зарослей» и «собиратели трав», что может относиться либо к очистке земли в сельскохозяйственных целях, либо к сбору лекарственных растений [2, 4, 5, 6].

Канзас (Kansas) – произошел от названия реки «Kansa» (Канса), которая, в свою очередь, была названа по имени проживающего там племени. Само произношение слова Канзас создало настоящий фонетический конфликт: на этой территории в течение долгого времени находилась французская колония, жители

которой в силу своих французский корней искажали озвучением буквы «с». Окончательная точка в этом споре была поставлена в 1881 году путем резолюции конгресса [13]. Соседний штат *Арканзас (Arkansas)* происходит от того же корня, это связано с дружбой двух индейских племен, проживающих на этой территории, буквально «Arkansas» – «люди, живущие вниз по реке» [2, 4, 5].

Иллинойс (Illinois) – топоним индейского происхождения, изначально на этой территории жило племя, которое называло себя иллинибек «Ilinouek», что на их языке означало «люди». Благодаря французским исследователям Жаку Маркетт и Луи Жоли, произносившим это слова на свой лад иллинуа «ilinwe», это слово, в конце концов, прекратилось в Иллинойс (Illinois) [2, 4, 5].

Массачусетс (Massachusetts) – топоним индейского происхождения, «Massachusetts» – во множественном числе название племени, которое проживало на этой территории. А в единственном числе «Massachusett» означает «возле большой горы». Таким образом «Massachusetts» – это люди, проживающие возле большой горы [2, 4, 5].

Северная и Южная Дакота (North and South Dakota) – топоним индейского происхождения: «Dakota» – друзья, союзники. В сущности, племя дакота представляло собой союз нескольких мелких племен. В 1861 г. район к западу от Миннесоты получил статус территории Дакота. В 80-х гг. XIX в., когда территорию собирались разделить на северную и южную части, обе части захотели сохранить слово «Дакота» в своем названии. Их желание было выполнено; Северную и Южную Дакоту приняли в состав США в один день в 1889 г. [2, 4, 5].

Наименования этих штатов репрезентируют лингвистические примеры топонимической метонимии, а также проблему «нового света», связанную с фонетическим искажением лексемы из языка индейцев, что является исходом языкового конфликта представителей разных языковых семей, довольно типичный для общей топонимики Америки.

с) штаты, сохранившие в своем названии изначальный индейский топоним: в основу наименования этих штатов положены лексемы, изначально используемые индейцами для обозначения населенных территорий. Здесь целесообразно разделить топонимы на две подгруппы: индейские гидронимы и негидронимы.

Негидронимы – топонимы, которые не использовались для обозначения водоемов, представляют названия четырех штатов: *Аляска*, *Гавайи*, *Кентукки* и *Теннесси*.

Аляска (Alaska) – в переводе с алеутского языка «alaxsxaq», что означает «китовое место», «китовое изобилие». Имя земле было дано проживающими там племенами и характеризует большое количество китов, традиционно обитающих на этих территориях. Традиционно топоним относился к территории побережья, сейчас же он обозначает весь штат со всеми его территориями [1, 2, 4].

Гавайи (Hawaii) – происходит от гавайского Hawai'i, что означает «место Богов», согласно религиозным представлениям проживающих там племен, острова были излюбленной вотчиной божественных существ, о чем свидетельствовали частые извержения вулканов и множество иных мифологических представлений о реалиях природы [1, 2, 4].

Кентукки (Kentucky) – слово из языка предположительно шони или ирокезов, означающее «луг». Современный топоним представляет собой несколько расширенную версию его использования, индейцы говорили так о своих лугах, на которых они выращивали различные культуры, а сейчас этот топоним используется для обозначения штата, специализирующегося на СХ деятельности [1, 2, 4].

В данном случае мы наблюдаем расширение значения топонима с обозначения отдельной небольшой территории на наименование целого штата.

Гидронимы или топонимы, предназначенные для обозначения водоемов, сейчас используются в качестве названий семи штатов: *Висконсин*, *Коннектикут*, *Миннесота*, *Миссисипи*, *Мичиган*, *Небраска*, *Огайо*, *Орегон*.

Висконсин (Wisconsin) – изначально обозначал реку «Mescousing» – «слияние вод», исследователи Жак Маркетт и Луи Жоли в ходе своей экспедиции

наткнулись на неё и узнали у индейцев её название, впрочем, записав его как «Wishkonsing», а американцы после переделали её в «Wisconsin» [1, 4, 7]. *Коннектикут (Connecticut)* – происходит из языка племени могикиан: «quinnitukqut» и означает «рядом с длинной рекой, на которой бывают приливы и отливы» [1, 2, 4]. *Миннесота (Minnesota)* – «minisota» – в переводе с языка племени дакота «мутная» или «молочная вода», первоначально название реки [4]. *Миссисиппи (Mississippi)* – meshi – «великая,» ziibi – «река». Благодаря французским колонизаторам и их произношению индейское слово стало звучать как «Mississippi» [4]. *Мичиган (Michigan)* – meshi – «великая,» gami – «озеро» [4]. *Небраска (Nebraska)* – на языке племени омаха: «ni braska» – «плоская вода». С запада в Миссури впадают две реки: одна берет начало в Вайоминге, а вторая – в Колорадо. К востоку от двух этих штатов две реки сливаются и последние 640 километров текут в Миссури вместе. Получившаяся река необычайно широкая, но очень мелкая. Поэтому её называют «плоской водой» [1, 4]. *Огайо (Ohio)* – топоним индейского происхождения, обозначающий реку, ohi:yo» – в переводе с языка племени сенека «хорошая река» [4]. *Орегон (Oregon)* – топоним индейского происхождения, принятый для обозначения реки на западе Северной Америки. Его значение утеряно со временем [4].

Список литературы

1. Иванян Э.А. История США: пособие для вузов / Э.И. Иванян. – М.: Дрофа, 2004. – 120 с.
2. Bright, W. Native American Place Names of the United States [Текст] / William Bright. – University of Oklahoma Press, 2004
3. History of Iowa [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://publications.iowa.gov/135/1/history/7-1.html/>
4. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.etymonline.com/>
5. Swanton, J.R. The Indian Tribes of North America / John R. Swanton. – Bureau of American Ethnology Bulletin, 1953.

6. The State's Name [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<http://www.archives.alabama.gov/statenam.html/>

7. Wisconsin's Name [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<http://www.wisconsinhistory.org/topics/wisconsin-name/>